

23 / 2020

ZMLUVA
o zabezpečení letného pobytového tábora pre deti
v zmysle ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
predpisov (ďalej len „zmluva“)

Článok I.
Zmluvné strany

Poskytovateľ:

Názov: OZ Nádej do života
Sídlo: Riazanská 681/56, 831 03 Bratislava – Nové Mesto
IČO: 52 204 502
DIČ: 2120936902
Zapísaný v: registri občianskych združení Ministerstva vnútra SR, pod
registračným č. VVS/1-900/90-55846
Bankové spojenie: IBAN: SK09 0900 0000 0051 5519 5888
Zastúpený: Peter Martinák, predseda
e-mail: peter@nadejdozivota.sk
kontakt: 0910 552 553

(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Objednávateľ:

Názov: Centrum pre deti a rodiny Trnava
Sídlo: Botanická 46
IČO: 00351628
DIČ: 2021175805
Zapísaný v:
Bankové spojenie: SK708180000007000423152
SK74 8180 0000 0070 0042 3080
Zastúpený: PaedDr. Martina Krchňáková, riaditeľka CDR TT
e-mail: riaditel.Trnava@ded.gov.sk
kontakt: 033/2433003

(ďalej ako „objednávateľ“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať v čase letných prázdnin letný pobytový tábor pre deti objednávateľa a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora dohodnutú odmenu v zmysle zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať letný pobytový tábor (**Letnú akadémiu**) v rekreačnom zariadení s názvom: Rekreačné stredisko Dopravárik, obec Ostrý Grúň, okres Žarnovica, a to v termíne od 25.7.2020 do 5.8.2020 (ďalej aj len ako „tábor“).
3. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať letný pobytový tábor pre 18 účastníkov určených objednávateľom.

Článok III. Povinnosti poskytovateľa

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre účastníkov určených objednávatelom nasledujúce služby v rámci letného pobytového tábora:
 - ubytovanie na 11 reálnych dní pobytu,
 - stravu 6-krát denne,
 - pitný režim,
 - pedagogický dozor v zmysle platnej legislatívy
 - zdravotnícku starostlivosť,
 - materiálové zabezpečenie na realizáciu letného pobytového tábora,
 - animačný program zabezpečený animátormi nad 18 rokov
 - úrazové poistenie,
 - balíček na cestu pri odchode,
 - odmeny za výhry v súťažiach,
 - celodenný výlet 1-krát za pobyt,
 - vzdelávanie pre mladých-dospelých.
2. Organizačné pokyny týkajúce sa nástupu účastníkov určených objednávatelom na letný pobytový tábor zašle poskytovateľ objednávatelovi najneskôr 30 kalendárnych dní pred nástupom účastníkov určených objednávatelom na letný pobytový tábor.

Článok IV. Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje písomne oznámiť poskytovateľovi počet účastníkov letného pobytového tábora najneskôr 30 pracovných dní, pričom individuálne zmeny v obsadení tábora najneskôr 5 pracovných dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor. Objednávateľ je tiež povinný pri odovzdaní účastníkov odovzdať hlavnému vedúcemu tábora nasledovné dokumenty:
 - **potvrdenia o zdravotnom stave účastníkov a ich bezinfekčnosti,**
 - **časový harmonogram a zoznam užívania liekov,**
 - **v prípade vážnych porúch správania aj charakteristiku účastníkov.**Dopravu do tábora a dopravu po ukončení tábora si hradí objednávateľ výlučne z vlastných zdrojov. Objednávateľ je povinný nahradiť vzniknutú materiálo-technickú škodu spôsobenú v tábore, ktorá bola preukázateľne spôsobená účastníkom určeným objednávatelom, alebo skupinou účastníkov určených objednávatelom.

Článok V. Platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora v zmysle zmluvy dohodnutú odmenu vo výške **16,50 EUR** (slovom: šesťnásť eur a päťdesiat centov) za **jedného** účastníka letného pobytového tábora a za **jeden** reálny deň pobytu.
2. Celková odmena za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora sa určí vynásobením odmeny vo výške podľa bodu 1 tohto článku zmluvy počtom účastníkov

letného pobytového tábora a počtom príslušných reálnych dní pobytu, ktoré účastníci určený objednávateľom strávia na tábore, a ktorých objednávateľ na letný pobytový tábor prihlásil.

3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovateľovi odmenu podľa bodu 2 tohto článku zmluvy zaplatiť najneskôr v lehote do 15. pracovných dní od vystavenia a doručenia faktúry objednávateľovi zo strany poskytovateľa.
4. Odmena podľa bodu 3 tohto článku zmluvy sa považuje za uhradenú okamihom jej pripísania na bankový účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Článok VI.

Podmienky vypovedania zmluvy

1. Za predpokladu, že sa deti budú môcť rekreácie zúčastniť, pri štandardnej situácii (teda pri neobmedzovaní pobytu, kvôli nariadeniu UPSVaR, alebo Hlavného hygienika vzhľadom k danej situácii) objednávateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy, a to iba zo závažných dôvodov. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného odstúpenia poskytovateľovi.
2. V prípade, že objednávateľ od tejto zmluvy písomne odstúpi, je objednávateľ povinný zaplatiť poskytovateľovi storno poplatok, a to vo výške (platí pri štandardnej situácii, keď nebude nariadenie štátnych inštitúcií, ktoré zamedzia a nedovolia pobyty, kvôli momentálnej situácii):
 - 50 % z celkovej odmeny v zmysle zmluvy ak objednávateľ písomne odstúpi od zmluvy najneskôr 30 dní pred začiatkom tábora;
 - 75 % z celkovej odmeny v zmysle zmluvy ak objednávateľ písomne odstúpi od zmluvy najneskôr 15 dní pred začiatkom tábora.
3. Poskytovateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy a zrušiť účasť dieťaťa na letnom tábore v prípade, ak závažným spôsobom porušuje táborový poriadok, t.j. svojim správaním ohrozuje majetok, svoje zdravie alebo zdravie ostatných účastníkov, alebo závažným spôsobom narušuje priebeh letného pobytového tábora.
4. V prípade, že poskytovateľ písomne odstúpi od tejto zmluvy podľa bodu 3 tohto článku zmluvy, objednávateľ nemá nárok na vrátenie ceny za pobyt daného účastníka letného pobytového tábora, ktorého účasť v tábore bola z dôvodov uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy poskytovateľom zrušená (platí pri štandardnej situácii a v prípade nariadenia od štátnych inštitúcií, ktoré zamedzia pobytu sa suma vráti v plnej výške).
5. Poskytovateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak objednávateľ nezaplatí cenu v zmysle zmluvy za letný pobytový tábor v súlade s ustanoveniami článku V. zmluvy.
6. Objednávateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak poskytovateľ nesplní povinnosti poskytovateľa uvedené v Článku III. tejto zmluvy. Ich splnenie-nesplnenie si objednávateľ môže prísť počas pobytu detí preveriť formou návštev na to poverenými zamestnancami CDR. (Na základe Usmernenia OVOZu zo dňa 13.08.2018, 11.06.2020 je zo strany CDR potrebné preveriť si úroveň poskytovanej starostlivosti v táboroch formou osobnej návštevy zástupcov CDR v čase pobytu detí v tábore.) Ak sa preukáže nesplnenie povinností poskytovateľa, ten je povinný neodčerpané náklady pobytu detí vrátiť objednávateľovi.

Článok VII.

Ochrana osobných údajov

1. Poskytovateľ (ďalej aj len ako „prevádzkovateľ“), sa zaväzuje spracúvať osobné údaje v súlade s požiadavkami Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 zo

dňa 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „Nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) s účinnosťou od 25.05.2018.

2. Prevádzkovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o získaných osobných údajoch dotknutých osôb.

3. Poskytnuté osobné údaje slúžia na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ a to pobytové podujatia detí a mládeže (najmä zabezpečenie náležitej starostlivosti o dieťa, zabezpečenie evidencie detí – účastníkov pobytových podujatí) a na splnenie zákonnej povinnosti prevádzkovateľa pri poskytovaní služby pobytových podujatí detí a mládeže (najmä plnenia povinností vyplývajúcich najmä zo zákona č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 526/2007 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o požiadavkách na zotavovacie podujatia, zákona č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov), Pobytové podujatia: detský tábor, škola v prírode, lyžiarsky kurz, plavecký výcvik, školský výlet, vzdelávacie aktivity - školenia.
4. Prevádzkovateľ na účel uvedený v bode 3. tohto článku zmluvy má oprávnenie spracúvať osobné údaje dotknutej osoby v rozsahu meno, priezvisko, rodné priezvisko, rodné číslo, dátum narodenia, číslo občianskeho preukazu, číslo pasu, pohlavie, štátne občianstvo, adresa trvalého bydliska a/alebo iná adresa fyzickej osoby (korešpondenčná adresa, adresa pre doručovanie do zahraničia a pod.), PSČ ako aj rozšírené informácie o dotknutej osobe v nevyhnutnom rozsahu: statusové informácie dotknutej osoby (vek, zdravotný stav), kópie osobných dokladov a údaje z nich vyplývajúce, ak sú nevyhnutné na overenie totožnosti alebo statusových otázok dotknutej osoby (preukaz poistenca). V nevyhnutnom rozsahu spracúva tiež základné identifikačné údaje tretích osôb – zákonných zástupcov dotknutých osôb (najmä rodičov, starých rodičov, splnomocnencov) v rozsahu meno, priezvisko, rodné priezvisko, číslo občianskeho preukazu, pohlavie, adresa trvalého bydliska a/alebo iná adresa fyzickej osoby (korešpondenčná adresa, adresa pre doručovanie do zahraničia a pod.), PSČ, telefónne číslo a/alebo telefónne čísla (mobilný telefón, pevná linka, a pod.), e-mail, kópie osobných dokladov a údaje z nich vyplývajúce, ak sú nevyhnutné na overenie totožnosti alebo statusových otázok dotknutej osoby (občiansky preukaz, pas a pod.). Osobné údaje smie prevádzkovateľ spracúvať po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu, najviac však po dobu 5 rokov.
5. Spracúvanie osobných údajov dotknutej osoby podľa bodu 3 tohto článku zmluvy je založené na dobrovoľnosti, avšak je nevyhnutné pre účely uzatvorenia a plnenia zmluvných podmienok. V prípade neposkytnutia údajov nie je možné zabezpečiť pobyt dieťaťa na pobytovom podujatí.
6. Prevádzkovateľ má oprávnenie spracúvať osobné údaje dotknutej osoby v rozsahu obrazových snímok (fotografií) a obrazových a zvukových záznamov (videozáznamov) získané v rámci pobytového podujatia, ale iba na základe dobrovoľného súhlasu dotknutej osoby. Tieto osobné údaje môžu byť využité v tlačenej forme v propagačných materiáloch prevádzkovateľa (ponukové listy, katalógy) a na webovej stránke: www.nadejdozivota.sk
7. Prenos osobných údajov do tretej krajiny sa neuskutočňuje.

Prevádzkovateľ môže poskytnúť osobné údaje dotknutej osoby tretej osobe v osobitých prípadoch, ak je to potrebné na zabezpečenie plnenia zmluvy /odborná činnosť, poradenské služby/, právnym zástupcom alebo iným orgánom verejnej moci a v prípadoch ak je to stanovené platnou právnou úpravou SR. Prevádzkovateľ môže použiť fotografie vyhotovené z priebehu pobytu výhradne na svoje marketingové účely.

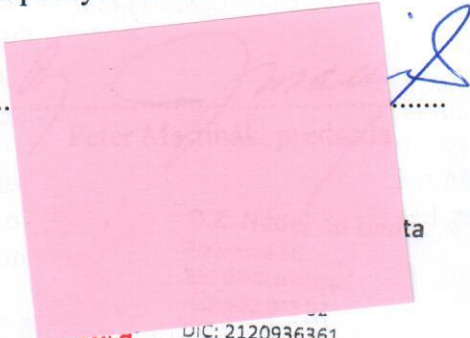
Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
3. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno uskutočniť výlučne vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú podpísané všetkými zmluvnými stranami.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, jeden rovnopis je určený pre poskytovateľa a jeden rovnopis je určený pre objednávateľa.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok, a že sú spôsobilé na právne úkony. Ďalej zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, obsahu zmluvy rozumeli a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

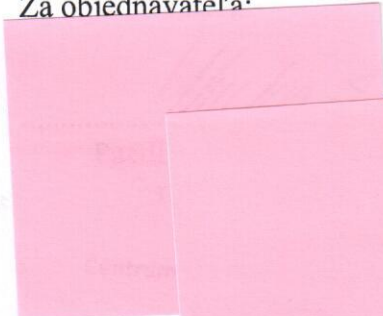
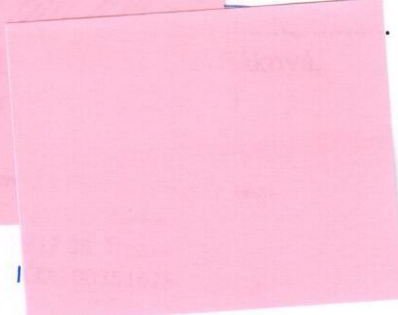
V Trnave..... dňa..... 27.7.2020

V TRNAVE dňa 28.7.2020

Za poskytovateľa:

.....

.....
DIC: 2120936361
-2-

Za objednávateľa:



Nádej do života

Preberací protokol

Občianske združenie Nádej do života so sídlom Riazanská č.56, 831 02 Bratislava, preberá deti z centra pre deti a rodiny.....TRNAVA, BOTANICKÁ 46.....

počet detí:16.....

V turnuse:.....25. 07 — 15. 08 2020.....

Zodpovedný dole podpísaný vedúci letnej akadémie Peter Martinák.

Zoznam detí: (menný zoznam detí môže byť aj osobitne a pripnutý sem v prílohe, alebo ho uveďte sem)

Ostrý Grúň dňa: 25. 07. 2020

Odovzdal príslušný výchovávateľ: [signature]



prevzal Peter Martinák: